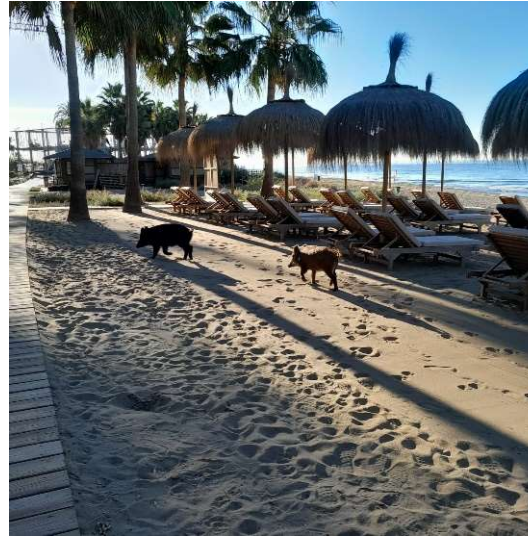


Marbella, Octubre 2023

BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, October 2023 - NEWSLETTER
Marbella, Oktober 2023 - MONATSBERICHT

¡Un año más, un nuevo capítulo por comenzar! Únete a nosotros en una apasionante aventura de conservación dunar.



Como un lienzo en blanco, tenemos nuevamente todo un mundo por descubrir y proteger en nuestras dunas. Te invitamos a ser parte de esta interesante y necesaria actividad como voluntario.

Cada martes, nos reuniremos en un entorno dunar diferente para llevar a cabo actividades de conservación dunar. ¡Tu entusiasmo y amor por la naturaleza son suficientes para ser voluntario!

Para inscripciones como voluntario, puedes dirigirte a: asociacion@produnas.org / comunicacion@produnas.org o enviar WhatsApp al teléfono: 661 026 444.

¡Te esperamos!.



Another year, a new chapter to start! Join us in an exciting adventure of dune conservation.



Like a blank canvas, we once again have a whole world to discover and protect in our dunes. We invite you to be part of this interesting and necessary activity as a volunteer. Every Tuesday, we will meet in a different dune environment to carry out dune conservation activities - your enthusiasm and love for nature are enough to become a volunteer! To register as a volunteer, you can go to: asociacion@produnas.org / comunicacion@produnas.org or send WhatsApp to: 661 026 444. We are waiting for you!





Ein weiteres Jahr, beginnen wir ein neues Kapitel!

Begleitet uns auf diesem spannenden Abenteuer zum Schutz der Dünen.

Wie eine leere Leinwand haben wir in unseren Dünen wieder eine ganze Welt zu entdecken und zu schützen. Wir laden Euch ein, als Freiwilliger an dieser interessanten und notwendigen Aktivität teilzunehmen.

Jeden Dienstag treffen wir uns in einer anderen Dünenumgebung, um Dünenschutzaktivitäten durchzuführen. Eure Begeisterung und Liebe zur Natur reichen aus, um sich ehrenamtlich zu engagieren!

Um sich als Freiwilliger zu registrieren, könnt Ihr Euch an asociacion@produnas.org / comunicacion@produnas.org wenden oder per WhatsApp über die Telefonnummer 661 026 444.

Wir werden auf Euch warten!





Hace un par de años, ProDunas Marbella se embarcó en un emocionante proyecto de rehabilitación en la duna de Torre Real. Los voluntarios dedicaron su tiempo y esfuerzo para devolverle la vida a esta área. Los escolares se unieron para reforestar los entornos dunares, y nuestro equipo de voluntariado ha estado cuidando meticulosamente la vegetación autóctona semana tras semana.

Pero aquí viene la sorpresa: El pasado martes, 3 de octubre aparecieron los jabalíes en este entorno dunar! Estos curiosos visitantes no pueden resistirse a las raíces sabrosas que tanto trabajo nos ha costado revitalizar. Pasean tranquilamente por las playas y dunas, deleitándose con nuestras plantas.

Aunque es asombroso ver a estos animales tan de cerca y confiados, también es un recordatorio de la importancia de encontrar un equilibrio en nuestro ecosistema. Apreciamos la belleza de la fauna local, pero también estamos trabajando para proteger nuestros esfuerzos de conservación.

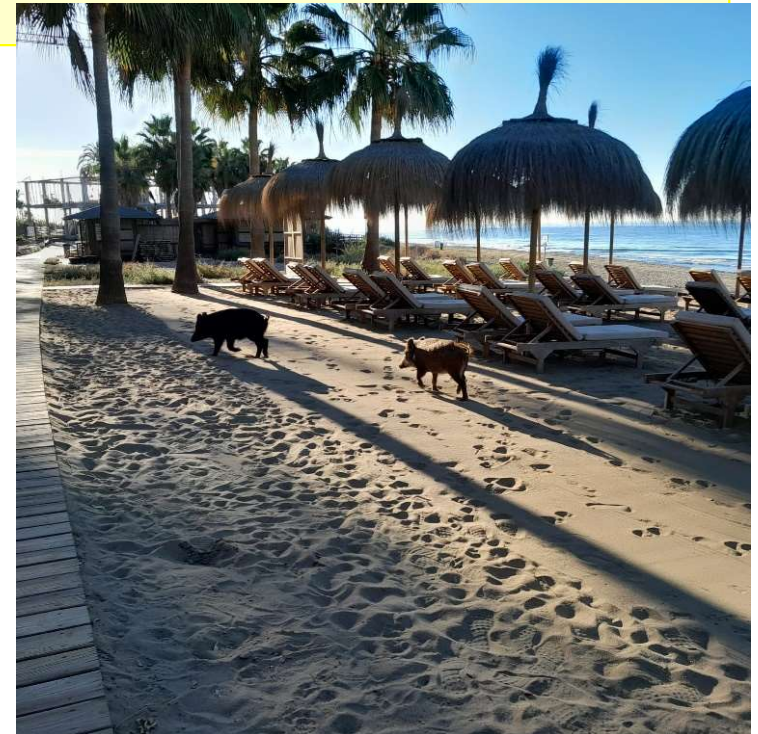


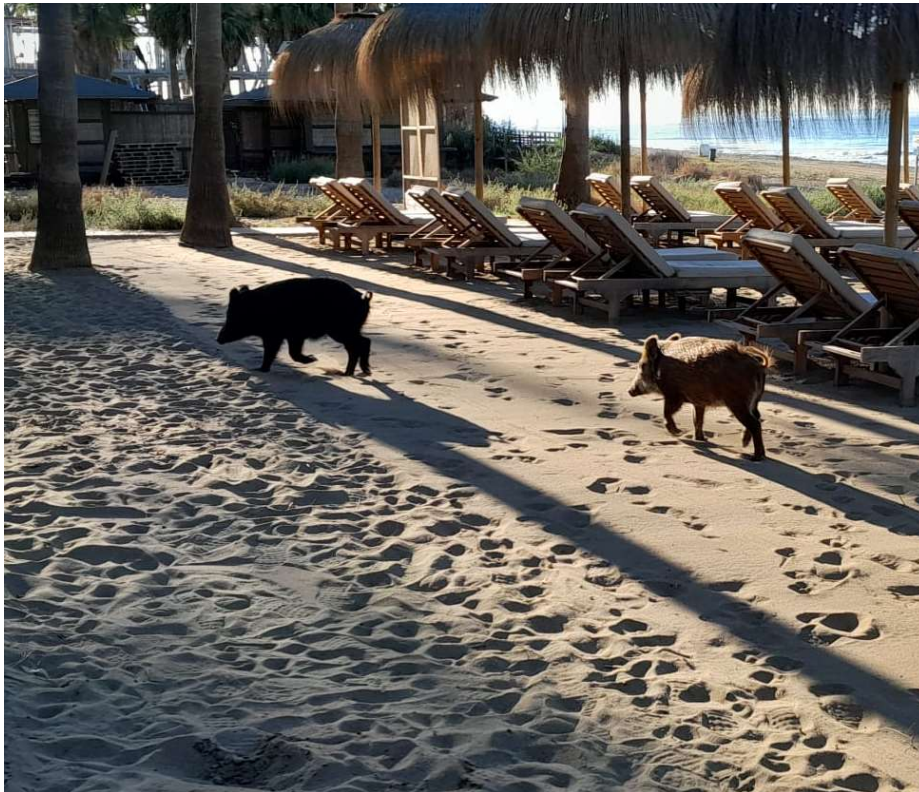


A couple of years ago, ProDunas Marbella embarked on an exciting rehabilitation project on the Torre Real dune. Volunteers dedicated their time and effort to bringing this area back to life. Schoolchildren worked together to reforest the dune environment, and our team of volunteers has meticulously looked after the indigenous vegetation week after week.

But here comes the surprise: On Tuesday, 3rd October several wild boars showed up in this dune environment! These curious visitors cannot resist the succulent roots that it has cost us so much work to revitalize. They trot calmly along the beaches and dunes, delighted with our plants.

While it's amazing to see these animals so close and paying no attention to us, it is also a reminder of the importance of finding a balance in our ecosystem. We appreciate the beauty of the local wildlife, but we are also working to protect our conservation efforts.





Vor ein paar Jahren startete ProDunas Marbella ein spannendes Sanierungsprojekt in der Düne Torre Real. Freiwillige haben ihre Zeit und Mühe darauf verwendet, dieses Gebiet wieder zum Leben zu erwecken. Schulkinder kamen zusammen, um die Dünengebiete aufzuforsten und unser Team aus Freiwilligen kümmert sich Woche für Woche akribisch um die einheimische Vegetation.

Aber hier kommt die Überraschung: Am Dienstag, den 3. Oktober, tauchten Wildschweine in dieser Dünenumgebung auf! Diese neugierigen Besucher können den leckeren Wurzeln nicht widerstehen, deren Wiederbelebung uns so viel Arbeit gekostet hat. Sie laufen ruhig an den Stränden und Dünen entlang und erfreuen sich an unseren Pflanzen.

Es ist zwar erstaunlich, diese Tiere so nah und vertrauensvoll zu sehen, aber es ist auch eine Erinnerung daran, wie wichtig es ist, in unserem Ökosystem ein Gleichgewicht zu finden.

¡Descubre los secretos de las dunas de Marbella!



Hoy queremos adentrarnos en el mundo de los frutos del palmito, conocidos en algunos lugares como "dátiles de zorra" y también como "palmiches". Estos curiosos nombres se refieren a los frutos que provienen del *Chamaerops humilis*, una especie de palmito que prospera en el entorno dunar. Este Palmito es de las familias de las Palmeras, la única especie de Palmera autóctona en la península ibérica y catalogada por la Junta de Andalucía.

La presencia del *Chamaerops humilis* es de vital importancia para la estabilización de las dunas y contribuye a mantener el equilibrio ecológico en nuestro entorno costero. Su fruto, los "dátiles de zorra" y "palmiches", a pesar de su nombre peculiar, agrega un toque especial a la experiencia de explorar las dunas de Marbella. ¿No los has visto antes? ¡Entonces es hora de dar un paseo por las dunas de Marbella y tratar de encontrarlos! Estas pequeñas maravillas son solo uno de los tesoros que la naturaleza tiene reservados para aquellos que se aventuran a explorar nuestros maravillosos paisajes dunares. ¿Estás listo para la búsqueda?



Discover the secrets of
Marbella's dunes!



Today we want to delve into the world of Palmetto berries. These are known in some places as "fox dates" and "palmiches". These curious names refer to the berries that come from *Chamaerops humilis*, a species of palmetto that thrives in the dune environment. This Palmetto is from the Palm Tree families, the only species of Palm Tree native to the Iberian Peninsula and catalogued by the Junta de Andalucía.

The presence of *Chamaerops humilis* is of vital importance to the stabilization of the dunes and contributes to maintaining the ecological balance in our coastal environment. Its berries, "fox dates" and "palmiches", despite their peculiar names, add a special touch to the experience of exploring the Marbella dunes. Have you never seen them?

Then it's time to take a walk through the Marbella dunes to look for them! These small wonders are just one of the treasures that nature has in store for those who venture to explore our wonderful dune landscapes. Are you up for it?



Entdecken wir die Geheimnisse der Dünen von Marbella!



Heute wollen wir eintauchen in die Welt der Palmherzfrüchte, mancherorts auch als „Fuchs-Datteln“ und auch „Palmiches“ bekannt. Diese merkwürdigen Namen beziehen sich auf die Früchte von *Chamaerops humilis*, einer Palmenart, die in der Dünenumgebung gedeiht. Diese Palmetto-Palme gehört zur Familie der Palmen, der einzigen Palmenart, die auf der Iberischen Halbinsel heimisch ist und von der Junta de Andalucía katalogisiert wurde.

Das Vorkommen von *Chamaerops humilis* ist von entscheidender Bedeutung für die Stabilisierung der Dünen und trägt zur Erhaltung des ökologischen Gleichgewichts in unserer Küstenumwelt bei. Ihre Früchte, „Fuchs-Datteln“ und „Palmiches“, verleihen dem Erlebnis der Erkundung der Dünen von Marbella, trotz ihres eigenartigen Namens, eine besondere Note. Hast Ihr sie noch nie gesehen? Dann ist es Zeit, einen Spaziergang durch die Dünen von Marbella zu machen und zu versuchen, sie zu finden! Diese kleinen Wunder sind nur einer der Schätze, die die Natur für diejenigen bereithält, die es wagen, unsere wundervollen Dünenlandschaften zu erkunden. Seid Ihr bereit für die Suche?



**¡UN LOGRO PARA
LA
CONSERVACIÓN
DE LA FAUNA EN
MARBELLA!**



En un mundo en constante evolución, la preservación de nuestro entorno natural y de las especies que lo habitan se vuelve crucial. Nos enorgullece contar que ProDunas Marbella ha formado parte de la "Campaña de Atención 2023" a Vencejos, Aviones y Golondrinas, en colaboración con la Junta de Andalucía.

Durante esta campaña, nos hemos dedicado incansablemente a cuidar y alimentar a estas aves que son esenciales para el equilibrio de nuestros ecosistemas. Hemos rescatado un total de 52 aves, incluyendo vencejos, aviones, golondrinas y la rara Golondrina Daúrica.

De estas, ¡31 han sido exitosamente recuperadas y liberadas en su hábitat natural! A pesar de los desafíos, hemos demostrado nuestro compromiso con la conservación de la biodiversidad local.

Esta campaña no solo es un logro en la recuperación de aves, sino también un paso hacia la sensibilización pública sobre la importancia de proteger y preservar estas especies en nuestro entorno natural.

¡Seguiremos trabajando con determinación por un entorno sostenible y saludable para todas las especies que comparten nuestro ecosistema!
¡Nuestras gracias van a nuestra Bióloga Patricia por su impecable trabajo y exhaustiva estadística!



Quite an Achievement for the Conservation of Fauna in Marbella



In a constantly evolving world, the conservation of our natural environment and the species that inhabit it becomes crucial. We are proud to say that ProDunas Marbella has become part of the "2023 Attention Campaign" for Swifts, Martins and Swallows, in collaboration with the Junta de Andalucía.

During this campaign we have worked tirelessly to care for and make sure these birds have available to them all the seeds and berries they need, as they are essential for the balance of our ecosystems. We rescued a total of 52 birds, including Swifts, Martins, Swallows and even a rare Northern Swallow.

Of these, 31 successfully recovered and were released into their natural habitat. Despite the challenges, we have shown our commitment to the conservation of local biodiversity.

This campaign is not only an achievement in bird recovery, but also another step towards raising public awareness of the importance of protecting and conserving these species in our local area.

We will continue to work hard to achieve a sustainable and healthy environment for all the species that share our ecosystem!

Our thanks go to our biologist Patricia for her faultless work and in-depth statistics!





EIN ERFOLG FÜR DEN ERHALT DER FAUNA IN MARBELLA!

In einer Welt, die sich ständig weiterentwickelt, ist die Erhaltung unserer natürlichen Umwelt und der darin lebenden Arten von entscheidender Bedeutung. Wir sind stolz, sagen zu können, dass ProDunas Marbella in Zusammenarbeit mit der andalusischen Regierung Teil der „Aufmerksamkeitskampagne 2023“ für Mauersegler, Martins und Schwalben ist.



Während dieser Kampagne haben wir uns unermüdlich der Pflege und Fütterung dieser Vögel verschrieben, die für das Gleichgewicht unserer Ökosysteme unerlässlich sind. Wir haben insgesamt 52 Vögel gerettet, darunter Mauersegler, Martinsschwalben, Schwalben und die seltene Nordschwalbe.

Davon wurden 31 erfolgreich aufgezogen und in ihren natürlichen Lebensraum entlassen! Trotz der Herausforderungen haben wir unser Engagement für den Erhalt der lokalen Artenvielfalt unter Beweis gestellt.

Diese Kampagne ist nicht nur ein Erfolg bei der Vogelerholung, sondern auch ein Schritt zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Bedeutung des Schutzes und der Erhaltung dieser Arten in unserer natürlichen Umwelt.

Wir werden uns weiterhin entschlossen für eine nachhaltige und gesunde Umwelt für alle Arten einsetzen, die unser Ökosystem teilen!

Unser Dank geht an unsere Biologin Patricia für ihre tadellose Arbeit und die umfassende Statistik!



Hemos llevado a cabo un importante Seminario en colaboración con ProDunas Marbella, convocado por la Delegación de Medio Ambiente y Playas del Ayuntamiento de Marbella. Este evento era dirigido a todos los operarios de playa y mantenimiento dunar, con el objetivo de concienciar sobre la vital importancia de una adecuada conservación de las dunas.

La idea principal era brindar una formación integral a los operarios de playa y mantenimiento dunar, destacando la relevancia de una conservación eficaz del ecosistema dunar.

Durante este evento, María Morán, Bióloga de ProDunas Marbella, desempeñó un papel fundamental al impartir un Seminario teórico. En su presentación, María Morán abordó temas clave, como el funcionamiento del sistema dunar, las diferencias entre las plantas autóctonas y las especies exóticas invasoras (EEI), así como la importancia de llevar a cabo una conservación eficaz del entorno dunar. Uno de los puntos clave de la formación fue la necesidad de descepar los tocones o las raíces de las especies exóticas invasoras, con el fin de prevenir su proliferación y proteger el crecimiento de la flora autóctona, que desempeña un papel esencial en la preservación de nuestras dunas.

La colaboración entre ProDunas Marbella y la Delegación de Medio Ambiente y Playas del Ayuntamiento de Marbella representa un paso importante en la promoción de la conciencia ambiental y en la preservación de las dunas locales. Juntos, estamos trabajando para garantizar un futuro sostenible para este delicado entorno natural.

Seminario para Operarios de la Delegación de Medio Ambiente y Playas del Ayuntamiento de Marbella





We have held an important Seminar by the Environment and Beaches Delegation of Marbella Town Hall, in partnership with ProDunas Marbella.

This event targeted beach and dune maintenance staff, with the aim of raising awareness of the vital importance of the adequate conservation of the dunes and to provide comprehensive training for these workers, highlighting the importance of effective conservation of the dune ecosystem.

During this event, María Morán, the ProDunas Marbella biologist, played a fundamental role in teaching this theoretical seminar with PowerPoint. In her presentation, she addressed key issues, such as how a dune works, the differences between native plants and Alien Invasive Species (IAS), as well as the importance of carrying out effective conservation in the dune environment. One of the key points of the training was that on digging out invasive species, all traces of the root systems from the stumps or roots must be thoroughly removed otherwise these plants will produce new shoots. This regrowth must be prevented to protect the development of native flora which plays an essential role in the preservation of our dunes.

The partnership between ProDunas Marbella and the Environment and Beaches Delegation of Marbella Town Hall represents an important step forward in promoting environmental awareness and in the preservation of our local dunes. Together we are working to ensure a sustainable future for this delicate natural environment

Seminar for the Staff of the Environment and Beaches Delegation of Marbella





Seminar für die Arbeiter der Umwelt- und Strand- Delegation von Marbella



Wir haben ein wichtiges Seminar durchgeführt, das von der Umwelt- und Stranddelegation der Stadt von Marbella gewünscht wurde. Diese Veranstaltung richtete sich an alle Arbeiter der Delegation, welche Dünen-Wartung mit Maschinen machen. Das Ziel ist, das Bewusstsein für die entscheidende Bedeutung einer angemessenen Erhaltung der Dünen zu fördern.

Die Hauptidee bestand darin, den Arbeitern eine umfassende Schulung anzubieten, um die Bedeutung einer wirksamen Erhaltung des Dünenökosystems hervorzuheben.

Während dieser Veranstaltung spielte María Morán, Biologin von ProDunas Marbella, eine grundlegende Rolle, indem sie ein theoretisches Seminar hielt. In ihrem Vortrag ging María Morán auf Schlüsselthemen ein, wie die Funktionsweise des Dünensystems, die Unterschiede zwischen einheimischen Pflanzen und invasiven exotischen Arten (IAS) sowie die Bedeutung einer wirksamen Erhaltung der Düenumwelt. Einer der Kernpunkte der Schulung war die Notwendigkeit, Baumstümpfe oder Wurzeln von invasiven exotischen Arten zu entfernen, um deren Ausbreitung zu verhindern und das Wachstum der einheimischen Flora zu schützen, die eine wesentliche Rolle bei der Erhaltung unserer Dünen spielt.

Die Zusammenarbeit zwischen ProDunas Marbella und der Delegation für Umwelt und Strände der Stadt von Marbella stellt einen wichtigen Schritt zur Förderung des Umweltbewusstseins und der Erhaltung der lokalen Dünen dar. Gemeinsam arbeiten wir daran, eine nachhaltige Zukunft für diese empfindliche natürliche Umwelt zu gewährleisten.



¡El esfuerzo y la dedicación de todos no pasaron desapercibidos!

Por segundo martes consecutivo de arduo trabajo, nos reunimos en El Alicate con un grupo de voluntarios comprometidos y los operarios de la Delegación de Medio Ambiente. Nuestra misión fue clara: eliminar los rebrotes de cañas que amenazan la integridad de nuestras queridas dunas.

Fue una jornada de labor intenso y meticuloso, en la que cada uno de los participantes puso su granito de arena para evitar que estos "enemigos" de las dunas vuelvan a hacer acto de presencia. ¡El esfuerzo y la dedicación de todos no pasaron desapercibidos!





No one's effort went unnoticed!

For the second Tuesday running of hard work, we met up in El Alicate with a group of committed volunteers and workers from the Environment Delegation. We knew exactly what we had to do: eliminate the regrowth of the Giant Reeds that threaten to swamp the biodiversity of our beloved dunes.

We put in a day of tough, intense and painstaking work, in which each of the participants contributed to prevent these "enemies" of the dunes from getting started again. No one's effort went unnoticed!





Der Einsatz und das Engagement aller bekamen einen herzlichen Applaus!

Freiwilligen-Arbeiten

Wir trafen uns zum zweiten Mal in der Düne El Alicate , um die wiederholte harte Arbeit mit einer Gruppe engagierter Freiwilliger und den Mitarbeitern der Umweltdelegation fortzusetzen. Unsere Mission war klar: Schilf-Sprossen beseitigen, welche die Integrität unserer geliebten Dünen gefährden.

Es war ein Tag intensiver und akribischer Arbeit, an dem jeder Teilnehmer seinen Teil dazu beitrug, dass diese „Feinde“ der Dünen nicht wieder auftauchen. Der Einsatz und das Engagement aller bekamen einen herzlichen Applaus!





ProDunas Marbella Participa en Importante Evento de Atlas American School of Málaga High School NGO Fair Escolar

ProDunas Marbella fue cordialmente invitada a participar en un evento especial en la Atlas American School of Málaga. La invitación llegó con el propósito de incluir a ProDunas Marbella para una presentación de nuestra misión y desarrollo de programas que llevamos a cabo, en la escuela. El evento, denominado "**High School NGO Fair para Estudiantes de Secundaria**" fue organizado para motivar y animar estudiantes de crear ideas y/o colaborar en horas de servicio comunitario en nuestra organización. Se consideró que el trabajo de ProDunas Marbella estaba en plena sintonía con los objetivos de este evento.

Durante la exposición, María Morán, Bióloga de ProDunas Marbella, desempeñó un papel central al explicar las actividades que ProDunas Marbella realiza diariamente, así como los retos a que se enfrentan las dunas y que ponen en peligro la supervivencia de los ecosistemas, lo que subraya la importancia de apoyar continuamente a nuestra Asociación en su labor.

Esta colaboración destacó el compromiso de ProDunas Marbella y su trabajo en la conservación del medio ambiente, y brindó una oportunidad valiosa para educar y motivar a jóvenes estudiantes sobre la importancia de la preservación del entorno natural.





ProDunas Marbella has taken part in the important event organised by the Atlas American High School of Málaga, The NGO School Fair.

ProDunas Marbella was cordially invited to take part in a special event at the Atlas American School of Malaga. The invitation came to have ProDunas Marbella give a presentation at the school on our mission and the development of the programs that we have undertaken. The event, called "High School NGO Fair for Secondary School Students" was organized to motivate and encourage students to come up with ideas and/or collaborate with our organization when out in the dunes. The work of ProDunas Marbella was considered to be in complete accord with the objectives of this event.

During the presentation María Morán, the ProDunas Marbella Biologist played a central role in explaining the activities ProDunas Marbella carries out daily, as well as the challenges that the dunes face which endanger the survival of their ecosystems. She highlighted the importance of continually supporting the work of our Association.

This partnership highlighted the commitment of ProDunas Marbella and its work in environmental conservation, and provided a valuable opportunity to educate and motivate the young students on the importance of conserving the natural environment





ProDunas Marbella nimmt an der wichtigen Veranstaltung der ONG-Schulmesse der Atlas American School of Málaga - High School Estepona - teil

ProDunas Marbella wurde eingeladen, an einer besonderen Veranstaltung in der Atlas American School of Málaga in Estepona teilzunehmen. Die Einladung erfolgte mit dem Zweck, ProDunas Marbella zu einer Präsentation mit PowerPoint mit Erklärungen unserer Mission und Entwicklung von Programmen einzuladen, die wir in Schulen durchführen. Die Veranstaltung mit dem Titel „High School ONG Fair for Secondary Students“ wurde organisiert, um Schüler zu motivieren und zu ermutigen, Ideen zu entwickeln und/oder an gemeinnützigen Stunden in unserer Organisation mitzuarbeiten. Die Arbeit von ProDunas Marbella war in vollem Einklang mit den Zielen dieser Veranstaltung.

Während der Ausstellung spielte María Morán, Biologin von ProDunas Marbella, eine zentrale Rolle bei der Erläuterung der Aktivitäten, die ProDunas Marbella täglich durchführt, sowie der Herausforderungen, denen die Dünen gegenüberstehen und die das Überleben der Ökosysteme gefährden und was die Bedeutung einer kontinuierlichen Wartung der Dünen bedeutet.

Diese Zusammenarbeit unterstreicht das Engagement von ProDunas Marbella und unserer Arbeit im Umweltschutz und bietet eine wertvolle Gelegenheit, junge Studenten über die Bedeutung der Erhaltung der natürlichen Umwelt aufzuklären und zu motivieren.

NOS VEMOS EN NOVIEMBRE



SEE YOU IN NOVEMBER

WIR SEHEN UNS IM NOVEMBER